

Hermeneutics and Translation

NEWSLETTER 30 / 2022



Forschungszentrum Hermeneutik und Kreativität

Universität Leipzig



Romanian Society for Phenomenology

Edited by Larisa Cercel

BOOKS & JOURNAL ISSUES

Alberto Gil, Guido Gili, [La differenza che arricchisce. Comunicazione e transculturalità](#), EDUSC, 2022

Saša Hrnjez, [Traduzione come concetto. Universalità, negatività, tempo](#), Padova University Press, 2022

Nathalie Mälzer, Marco Agnetta (Hg.), [Zum Rhythmuskonzept von Henri Meschonnic in Sprache und Translation](#), Olms, 2021

Elena Nardelli, [Al bivio della traduzione. Heidegger e Derrida](#), Padova University Press, 2021

Beata Piecychna, [The Hermeneutics of Translation. A Translator's Competence and the Philosophy of Hans-Georg Gadamer](#), Peter Lang, 2021

Beata Piecychna, [The Multidimensionality of Translational Hermeneutics: Theoretical and Methodological Perspectives](#), Temida 2, 2021

Douglas Robinson, [Translation as a Form. A Centennial Commentary on Walter Benjamin's "The Task of the Translator"](#), Routledge, 2022

Douglas Robinson, [Priming Translation. Cognitive, Affective, and Social Factors](#), Routledge, 2022

Douglas Robinson, [The Behavioral Economics of Translation](#), Routledge, 2022

John Stanley, Brian O’Keeffe, Radegundis Stolze, Larisa Cercl (eds.), [Cognition and Comprehension in Translational Hermeneutics](#), Zetabooks, 2021

Marco Agnetta, Larisa Cercl (eds.), [Text Performances and Cultural Transfer – Textperformances und Kulturtransfer](#), Zetabooks, 2021

Marco Agnetta, Larisa Cercl, Brian O’Keeffe (eds.), [Engaging with Translation. New Readings of George Steiner’s After Babel](#), Zetabooks, 2021

Studi di Estetica. Italian Journal of Aesthetics 22, special issue [Estetica e traduzione](#), 2022

ARTICLES

Gustavo Silvano Batista, [Notas sobre a tradução de "Arquitetura e narratividade" de Paul Ricoeur](#) in: *Geograficidade. Uma Revista do Grupo de Pesquisa Geografia Humanista Cultural* 11, 2021, 150

Ioana Bălăcescu, Bernd Stefanink, [Defesa e ilustração da abordagem hermenêutica em tradução](#), translated by Catarina Frescura Junges, in: *Qorpus* 11 (3), Especial Tradução e Literatura Comparada, 2021, 230-242

Eleonora Caramelli, Francesco Cattaneo, [Estetica e traduzione: il pensiero tra senso e sensibile](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 1-18

Marcello Ghilardi, [Elogio dell’inesattezza. Traduzione, scrittura, alterità](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 117-136

Giovanni Gurisatti, [Ritrarre è tradurre – Tradurre è ritrarre. Sulla traduzione come pratica ermeneutica tra Gadamer e Benjamin](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 53-76

Saša Hrnjez, [Far sentire la voce dell’altro. Ripetizione e resistenza nella prassi traduttiva](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 137-155

Francesca Iannelli, Alain Patrick Olivier, [En traduisant Hegel. Traducendo Hegel. Aesthetic theory and/in Translation practice](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 157-197

Ludovica Maggi, [La traduction des classiques comme historiographie: herméneutique, temporalité, poïésis](#) in: *World Literature Studies* 13 (3), 2021, 19-30

Ludovica Maggi, [Dom Juan ‘travestito’. Sanguineti traduttore et le déguisement d’un classique](#) in: *Al-Kīmiyā* 19, 2021, 55-70

Stefano Marino, [La \(ragionevole\) prassi dialettica della traduzione e le sue regole](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 95-116

Elena Nardelli, [Traduzione in corso. Heidegger e il farsi della tradizione](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 39-51

Brian O’Keeffe, [Worlding Philosophy](#) in: Jeffrey R. Di Leo, Christian Moraru (eds.): *The Bloomsbury Handbook of World Theory*, Bloomsbury, 2021, 49-60

Arno Renken, [Je ne sais plus ce que je lis: la traduction, le texte, la relation \(et la promesse d’un autre printemps\)](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 19-37

Teresa Jesús Rios Delgado, [La hermenéutica y los textos: el reto de la traducción](#) in: *Puriq. Revista de Investigación Científica* 4, 2022, 1-11

Hans-Ulrich Rügger, [Was wäre eine angemessene Interpretation? Philologische Hermeneutik im Spiegel der Rhetorik](#) in: Andreas Mauz, Christiane Tietz (eds.): *Interpretation und Geltung*, Brill, 2022, 125-160

Bernd Stefanink, Ioana Bălăcescu, [A abordagem hermenêutica nos estudos da tradução](#), Tradução de Diana Fortier, in: *Manuscrita* § n. 43, 2021, 135-155

Radegundis Stolze, [Der Sprachmittler als verantwortlicher Kommunikationspartner](#) in: Beate Hampel (ed.): *Vom Ohrenspiel Abdallahs und den Grenzen künstlicher Intelligenz*, BDÜ Fachverlag, 2021, 201-222

Marta Vero, [Il pericolo mostruoso del tradurre. Sui confini tra arte e traduzione in F. Hölderlin e W. Benjamin](#) in: *Studi di estetica* 22, 2022, 77-94

Mateusz Zeifert, Zygmunt Tobor, [Legal Translation Versus Legal Interpretation. A Legal-Theoretical Perspective](#) in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue Internationale de Sémiotique Juridique* 2021

BOOK REVIEWS

Beate Sommerfeld, review of Rainer Kohlmayer, [Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen – Beispiele – Erfahrungen](#), Peter Lang, 2021 in: *Info DaF* 49 (2-3), 2022, 213-215

CONFERENCES, WORKSHOPS, PANELS

Conference: [Translation-Transkulturalität-Transdisziplinarität](#). Kolloquium zum 10-jährigen Bestehen des Forschungszentrums [Hermeneutik und Kreativität](#), 18.11.2022, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie (IALT), Universität Leipzig

Workshop: [Gründungsdiskurse der Translationswissenschaft](#), 13.7.2022, Deutsches Studienzentrum, Venedig

Panel: [Hermeneutics](#), EST Congress – Advancing Translation Studies, Oslo, 23 June 2022

Conference: Mauricio Beuchot, profesor investigador del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, [La hermenéutica analógica, la traducción y la enseñanza de lenguas](#), 17.3.2022, video available [here](#)

Conference: [Verstehen und Übersetzen: Aneignung fremder Identität?](#), Frankfurter Debatte über die Sprache, 18.11.2021, video available [here](#)

PHD THESIS

Jelle Huisman, [Translation between Hermeneutics and Metaphysics](#), PhD Project, Translation Studies, KU Leuven

Helton Bezerra Moreira, [Prefiro não: retraduzindo Bartleby, the scrivener, de Herman Melville, para o português sob abordagem da hermenêutica da tradução](#), Dissertação, Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução, Centro de Humanidades, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, 2020

CALLS

Call for participation: Prize Essay Competition [“Does translation studies need a \(new\) concept of rhythm?”](#), Research Centre Rhythm and Translation, University of Hildesheim & University of Innsbruck. The deadline for submissions is October 16, 2022

Call for application: [Translation als Um- und Neurhythmisierung](#), Research Centre Rhythm and Translation, University of Innsbruck, 1-2 December 2022. Deadline for submissions: 15 July 2022

Call for chapters: [The Translator’s Visibility](#), edited by Larisa Cercel and Alice Leal. Abstract submission deadline: 15 October 2022

Call for proposals: [Zetabooks Series in Translation Studies](#), coordinated by Larisa Cercel - This series brings together two types of publications: those that concentrate more on the theory of translation, and those that are oriented towards the practice of translating. This book series welcomes all innovative approaches to text-based, interlingual communication, and it provides a forum for new research in Translation Studies. Special attention is given to publications on the hermeneutical approaches to the act of translation. All books to be published in this Series are fully peer-reviewed before final acceptance. Contact Larisa Cercel – larisa.cercel@uni-leipzig.de